

人物風采



羅莉女士
休斯敦最好的中餐館創始人
由羅莉女士主持的「小廚娘」中餐館(Cooking Girl 1) 將於十二月八日在糖城正式開幕,
地址: 636 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478

美南銀行

Southwestern National Bank



誠懇的態度 專業的服務
成功起點 攜手同行

Jack Kuo Lending Officer, S.V.P. 713-995-3201 NMLS ID 1322729	Jason Lim Lending Officer 713-272-5021 NMLS ID 1322799
Sally Li Lending Officer, S.V.P. 713-272-5027 NMLS ID 1322786	Catherine Liang Lending Officer, S.V.P. 713-995-3210 NMLS ID 1322755

總行: 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行: 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行: 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行: 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行: 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

Member FDIC www.swnbk.com

飛達搬家運輸公司

★本地及全美各州搬家★專精傢俱回台灣及全球

●德州分公司
281-265-6233

●洛杉磯總公司 1-800-743-6656
17031 Green Drive, City of Industry, CA91745
●新澤西分公司 732-432-4288
122 Tices Lane, Suite A, East Brunswick, NJ 08816
●台灣分公司 03-327-5533

DOT:586392 MC-282688 CA#013300 PUC-T#151022 760 Industrial Blvd., Sugar Land, TX 77478 <http://www.luckymoving.com>

Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀

王迪 David Wang
專業商業地產經紀
土地買賣, 商場買賣, 招租管理, 商鋪買賣, 簽約, 餐飲, 學校, 幼兒園, 生意買賣
電話: +1 346 204 0267
微信: 346 204 0267
電郵: dwang004@gmail.com

糖城高尚房區, 高爾夫球場, 4000豪宅, 售\$4,888,000
糖城New Territory, 好學區, 3/2.5/2, 售\$258,000
另有多棟好學區出租房

許文 Wendy Xu
Top producer 王牌經紀
Call: 281-886-6416
Office: 713-988-1668
Fax: 713-988-1634

百樂公寓 BELLAIRE SILK

中國城地王全新裝潢公寓, 位於敦煌, 陽光和王朝廣場旁, 幾分鐘可走路去中國城各個超市, 銀行及餐廳!
7255 Corporate Dr. Houston TX 77036 Tel: 713-272-8100

休斯頓房地產交易談判專家

KW MEMORIAL
KELLERWILLIAMS REALTY
專精民宅, 商業房產
新舊房產買賣、租賃

【投資、開發、買賣】
助您置業於美國
專精: 大休斯頓 (福邁、糖城、Katy、米城等) 奧斯汀及周邊地區

曾美玲 Shirley Li
Shirleyli_realtor@yahoo.com
(512) 743-0575

韓晶 Jing Han
onlyhanjing@gmail.com
(713)-585-6252

FURNITURE DISCOUNT CENTER

買家具, 就到美廉美 High Quality Furniture at Factory Direct Price

60% OFF everything

Dining Table • Sofas • TV Stand • Bar Stools • Beds & Much More

Queen Pillow Top Mattress \$199

Bank Bed w/Drawer Sale \$349
4pc Queen Suite Sale \$499
All Wood Dining Table With 4 Chair & Bench Sale \$259
Sectional Sofa Sale \$499

13715 Murphy Rd. Ste E, Houston 832-539-6484
www.furniturediscountcenter.com

百利地板 大酬賓

12.3mm 包工包料
原價 \$2.99 /呎
特價 \$2.59 /呎 \$2.29 /呎

二十年安裝經驗

地址: 9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話: 832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

隆重開張

your Gentle Caring Dental Team!

GRAND SMILES Dental

植牙: \$1299 (包括三維掃描, 不含牙冠, 牙橋)
牙齒矯正: \$4500

牙齒全科:
• 人工植牙, 微型植牙, 最新 3D Cone Beam CT電腦斷層, 保證植牙精準
• 牙齒美容矯正, 美容烤瓷貼面 (Lumineers) 漂白
• 補牙, 鑲牙, 假牙
• 根管治療, 牙冠, 牙橋
• 口腔功能重建
• 牙週病治療
• 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
• 一般及深層洗牙
• 兒童牙科

免費諮詢植牙問題

Dr. Dat V. Pham, DDS 403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494

英文: 281-402-8188 中文: 651-343-2258
Jessica

歡迎加入我們一起保健牙齒笑口常開的大家庭

中國景德鎮精品陶瓷、上海紅木傢俱

大型展銷會

TEL: 626 227 5102
11209 Bellaire Blvd. 香港超市 C7

(一) 崖柏木又稱香柏, 生產於西藏及四川高山邊崖上, 崖柏木珍稀名貴。
(二) 崖柏根雕紅木家具, 黃花梨、雞翅木等制作的辦公組、餐廳組、客廳組和博古架做工精細大氣。
(三) 玉雕, 碧璽玉雕純淨大氣, 價格極低。
(四) 陶瓷精品
(五) 普洱茶

《幸福帳單》現金挑戰真人秀 了解帳單背後故事

節目介紹:《幸福帳單》是中國首檔大型現金挑戰真人秀。展示你對幸福的感知,解讀凡人瑣事背後的酸甜苦辣。為快樂而戰,普通人講述手中帳單背後的故事,並參與因此量身定制的大型遊戲,來贏得帳單報銷的形式,講述了人與人之間的真情,展現了當今百姓生活中的幸福之態。

播出時間:周五下午3時30分至5時首播,周一上午9時至10時30分與周日凌晨4時至5時30分,敬請準時收看。



《美國之音》全美重點要聞整理 美一公司稱與川普達協議將工作留美國



美國新任總統唐納德川普。

【VOA】美國空調製造商開利公司星期二表示與當選總統唐納德·川普達成協議,保留在中西部州印第安納的約一千個製造業的工作崗位,不將它們轉移到墨西哥。

這家公司發推說,“很高興能夠達成一項協議”,並稱具體細節將“很快”披露。

川普表示他將前往印第安納正式宣布與開利公司達成的協議。他說:“這對工人是個絕好的消息!”

開利1987年在中國成立了第一家合資公司。該公司的官方網站上說,開利在中國雇有3,000多

名員工。

川普過渡團隊的一位官員表示,當選副總統邁克·彭斯星期四將與川普一起和開利公司高官討論協議細節。彭斯是印第安納州的州長。

川普在競選期間不斷強調的一個承諾是阻止美國企業將工作崗位轉移到海外,包括針對那些把生產轉移到海外的企業在美國銷售的產品增加徵稅。

目前還尚不清楚開利的母公司“聯合科技”會否執行計劃,將其在墨西哥的一家工廠的工作崗位轉移到美國。

卡斯特羅去世 美古關係生變?

【VOA】在奧巴馬總統開啓美古關係正常化的兩年之後,古巴前領導人菲德爾·卡斯特羅的去世給兩國關係再添變數。幾周之前,唐納德·川普當選美國下屆總統,共和黨將控制新一屆國會。未來美國的古巴政策是否會發生改變?

菲德爾·卡斯特羅去世了。在邁阿密,這是美古兩國幾十年艱難關係的一個激動人心的時刻。

但是當激動褪去,國會議員們開始考慮卡斯特羅之死是否會真正帶來變化。

來自新澤西州的共和黨籍眾議員克萊斯·史密斯說:“古巴人民需要知道,一個構想拙劣、極端幼稚的試驗已經失敗,美國將與那些擁護人權的人士團結在一起。”

史密斯眾議員將古巴人權作為重點關注議題。他說,最大的變化也許並不是來自於卡斯特羅的去世,而是美國的新總統。

他說:“我認為,唐納德·川普可能會是美古關係的轉折點。我們對古巴的人權政策是軟弱和幼稚的。”

一個共和黨控制的國會要支持新總統在競選期間的承諾,並不用做很多。

美利堅大學拉美問題專家威廉·裏奧格蘭德說:“如果川普政府希望逆轉奧巴馬的政策,他可以行使行政權力,因為當初奧巴馬就是這麼做的。”

但是並不是所有共和黨人都認為未來會出現重大變化。

來自阿肯色州的共和黨籍眾議員裏克·克勞福德說:“我並不認為會有那種下意識的機械反應而全盤推翻奧巴馬總統迄今所做的一切。”

與許多議員一樣,克勞福德認為貿易是幫助古巴人民的更好方式。

他說:“我認為,現在是時候了,要摘下冷戰的眼鏡,考慮我們如何能夠積極有效地與古巴接觸,考慮如何能夠利用這種方式來支持和促進古巴發生一些重大的政治、社會和文化變革,我認為古巴正處在這樣的轉折點。”

不論美國的古巴政策未來走向如何,卡斯特羅的去世標誌著一個新時代的開啓。

美利堅大學的裏奧格蘭德說:“我認為,雖然卡斯特羅去世不會對美國的政策有直接影響,但是會改變古巴與美國雙邊關係的氣候和氛圍。”

15.3

KVVU STV

美南國際電視15.3頻道

● 免費高清頻道

● 免費數位頻道

● 免費中、英文頻道

絕密押運

台灣1895

黃金100秒

海峽兩岸

THE GENERATION SHOW

Southern Television 15.3								2016年11月份 電視頻道節目表				11/28/2016 - 12/4/2016	
美東時間	MON.	TUE.	WED.	THU.	FRI.	SAT.	SUN.						
	28	29	30	1	2	3	4						
00:00-00:30	中國文藝 (重播)	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						Global News Houston (重播)					
00:30-01:00								明星加油站(重播)					
01:00-01:30	生活魔法師(首播)						開門大吉 (重播)	開講啦(重播)					
01:30-02:00	經典電影(重播)	動物傳奇(重播) (English)	Story China 故事在中國(重播)	走過中國(重播)	這裡是北京 (重播)								
02:00-02:30		車游天下(首播)											
02:30-03:00		今日關注(重播)											
03:00-03:30		走過中國 (首播)	車游天下(重播)				最強大國民 (重播)						
03:30-04:00	Chinese Class / 漢語學堂(首播) (English / Fun Ways to Learn Chinese)						動物傳奇(重播) (English)						
04:00-04:30	購時尚 (重播)	電視劇《浴血堅持》 (重播)						幸福帳單 (重播)					
04:30-05:00	大鵬嘔吧嘔(重播)	電視劇《東歸英雄傳》 (重播)						這裡是北京(重播)					
05:00-05:30	Story China												
05:30-06:00	故事在中國(重播)												
06:00-06:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞												
06:30-07:00													
07:00-07:30													
07:30-08:00													
08:00-08:30	易經 (重播)	海峽兩岸(重播)						經典電影(首播)					
08:30-09:00		健康之路 (重播1)	健康之路 (重播2)	健康之路 (重播3)	開門大吉 (首播)	檔案 (首播)							
09:00-09:30	幸福帳單 (重播)	Story China 故事在中國(首播)	快樂童年(重播)	這裡是北京 (首播)	Global News Houston (首播)								
09:30-10:00		粵語天地 (重播)	明星加油站(首播)	洋言洋語(重播)		健康廣告節目 (重播)	電視劇《閩東東》 (首 播)						
10:00-10:30	今日關注(首播)												
10:30-11:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞												
11:00-11:30													
11:30-12:00													
12:00-12:30													
12:30-13:00													
13:00-13:30	Diversity Talk (English) (重播)	正生論道 (重播) 生活 (重播)	“光輝之城”音樂 劇特別節目 (重播)	安穩保險《美麗家 園》(重播)	休斯頓論壇(重播)	Howdy Philippines! (首播)	易經 (首播)						
13:30-14:00	電視劇《浴血堅持》 (首 播)						購時尚 (首播)						
14:00-14:30	卡通片《卡拉樂隊》(首播)						洋言洋語(首播)	粵語天地(首播)					
15:00-15:30	黃金100秒 (重播)	年代秀 (重播)	美食美客 (重播)	動物傳奇(首播) (English)	幸福帳單 (首播)	大鵬嘔吧嘔(首播)	台北故宮(首播)						
16:00-16:30			中國文藝 (重播)	購時尚 (重播)		黃金100秒 (首播)	真情部落格/(首播)						
16:30-17:00	烤箱讀書會	空中主日學 (首播)	幸福來敲門	幸福來敲門	烤箱讀書會(首播)		生活(首播)						
17:00-17:30	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						Howdy Philippines! (重播)						
17:30-18:00													
18:00-18:30													
18:30-19:00													
19:00-19:30													
19:30-20:00	正生論道	“光輝之城”音 樂劇特別節目	安穩保險 《美麗家園》	休斯頓論壇	Diversity Talk (English)	健康廣告節目 (重播)	美食美客 (首播)						
20:00-20:30	生活 (重播)					快樂童年(首播)	年代秀 (首播)						
20:30-21:00	電視劇《東歸英雄傳》 (首 播)						中國文藝(首播)						
21:00-21:30							開講啦(首播)	最強大國民 (首播)					
21:30-22:00	健康之路 (首播1)	健康之路 (首播2)	健康之路 (首播3)	真情部落格 (重播)	海峽兩岸(首播)	台北故宮 (重播)							
22:00-22:30				海峽兩岸(首播)	空姐新發現 (重播)	檔案 (重播)							
22:30-23:00	美南新聞 / 台灣新聞 / 國際新聞 / 大陸新聞						幸福來敲門 (重播1)	幸福來敲門(重播2)					
23:00-23:30													
23:30-00:00													

國際區12月董事會議 討論愛心聖誕餐會經費運用

（記者黃相慈／休士頓報導）休士頓國際區(International District) 12月1日中午召開董事會議，會上除討論例行會務議程，這次會議也著重在第七屆愛心聖誕餐會與社區回饋活動的經費運用，以及國際區犯罪率的預防維護。此會議開放給民衆參加，聽取公衆意見，歡迎民衆踴躍參與。

會議當天，討論議題流程包括聽取公共意見、財務狀況說明、更新回報區內商業經貿、治安維護等議題。不少國際區董事會成員石山地產負責人莊麗香、Greatland地產負責人Stephen Le、千賓汽車負責人王超文等人均出席參與討論。

這次特別針對由The Police Clergy Team(PACT)和休士頓市議員Mike Laster共同舉辦的第七屆貧童愛心聖誕餐會與玩具贈送活動(Spark of Love Children's Christmas Luncheon and Toy Giveaway)的宣傳和經費支出。該活動將在12月10日(周六)上午11時至下午2時在休士頓市政府西南區多功能服務中心(Southwest Multi-Service Center)舉行，會上除回顧去年活動概況、簡介今年的活動內容，並且討論經費運用，歡迎大家一起寒冬送暖。

另外，大家除對國際區的會務交換意見外，也對治安維護作討論，希望能和市政府配合，改善降低犯罪率，並減少重案發生以及流浪漢的社會問題。S.E.A.L. Security也到場參與會議，希望能協助提升社區治安。

董事會每個月第四周的星期四中午12時在11360 Bellaire Blvd, Suite 960, Houston, TX 77072國際區管委會辦公室舉行，下次會議將在1月26日(周四)舉行。此會議開放公衆參加，歡迎民衆參與討論，意見交流。



國際區召開例行董事會討論各項政策。(記者黃相慈／攝影)

休士頓周末過節氣氛濃厚 提前迎接聖誕節



房屋聖誕裝飾讓過節氣氛濃厚。(本報資料照片)



美南國建協進會新舊會長交接暨餐會



美南國建協進會(ACAP) 11月19日在Silver Palace Buffet舉辦新舊會長交接暨餐會上，受林欣慧會長之邀，國泰銀行德州區總裁陳明華到場祝賀，並代表國泰基金做捐資贊助講話。

陳明華說，國泰銀行在開展金融業務的同時，其重要使命之一就是服務華人成長，幫助社區繁榮。她表示，國泰銀行在美南地區擁有今天的成績和聲譽，離不開廣大社團和客戶的支持和厚愛，所以我們有義務、有責任為社區的公益事業盡心盡力、作出貢獻！

在此，陳明華詳細介紹了國泰基金的捐贈意義，旨在服務社區回饋社區，即“取之於民，用之於民”。她強調說，遵循這一原則，國泰基金長期以來，一直關注對中低收入群體的幫助和扶持；重視對新一代移民來美創業發展，提供和普及金融知識方面的教育和服務；同樣，國泰基金高度關懷對婦幼、長者和病患者的保護和幫助，為弱勢群體進行送溫暖和獻愛心。

金城銀行 推出限時15個月定期存款特惠，利率1.35%APY* 新聘資深副總裁林蘋蘋(Grace Lin)女士加入管理團隊

金城銀行日前推出限時特惠存款方案，15個月定期存款利率高達1.35%APY*(最低開戶金額三萬美元)，此特惠不論企業或個人均適用。金城銀行同時提供個人貴賓支票帳戶，只要開戶金額達一萬美元，即可享利率0.60%APY*，以及免費支票及網路銀行等優惠。上述優惠存款方案，方便又優惠，優惠日期至2017年一月三十一日止，請勿錯失良機。

近幾年來金城銀行業績蒸蒸日上，各項業務創紀錄達「五高」：總資產值高、總貸款數值高、總存款數值高、上半年利潤值高，最重要的是員工士氣高；綜合上述五高，為金城銀行未來的發展奠定更堅固的基礎。總經理暨執行長黃國樑博士表示，在積

陳明華特別讚揚了美南國建會多年來為大休士頓地區作出的卓越貢獻，如每年舉辦的能源、工程、醫療、教育、就業等領域學術研討和交流平台，幫助大眾及專業人士成長成功，受到僑界廣泛讚譽和首肯。為此，國泰基金也將捐助美南國建會，支持贊助國建會的未來事業。她呼籲，讓我們齊心協力，攜手併進，共同創建大休士頓地區僑社美好的明天！

國泰銀行成立於1962年，其使命是為逐漸成長華裔社區提供金融服務。座右銘是：『為所有顧客敞開大門』。國泰銀行是第一家在美成立和上市的華資銀行，目前國泰總資產達150億美元。其營業地區自西岸向東擴及到紐約州及麻薩諸塞州東部、北邊到華盛頓州西雅圖、南部則達德州；海外方面，銀行在亞太區三個最重要的商業中心：香港、台北及上海、北京設有開戶分行和辦事處。

作為資深國泰銀行德州區總裁，陳明華在幫助新一代華人移民在美創業和經營企業中，她以優化資金運作，降低風險管理的豐富經驗服務客戶，同時，她還與法律、稅務、房地產、建築及進出口貿易等專家互動，為客戶提供全方位的諮詢服務，受到諸多成功企業人的信賴和推崇。

極貫徹吳光宜董事長所領導的董事會的決策精神前提下，繼續落實金城銀行為學習的組織，不斷強化作業流程；同時執行Cha, Cha, Cha (Challenge 挑戰, Chance 機會, Change 改變)的文化理念，以及實施「深、速、實、簡」的企業風格。未來在所有同仁攜手同心下、以誠懇、用心、專業、及深遠的服務態度，擴大服務社區的層面，在追求長期經營績效精進外，持續保守穩健且能迅速溝通決策的經營模式，期許金城銀行和社區一同邁向永續未來，並成為社區的標竿銀行。

金城銀行近日禮聘貸款部資深副總裁暨團隊經理林蘋蘋(Grace Lin)女士加入管理團隊。林資深副總裁具有二十年銀行業務經驗，尤其專精於各式貿易融資、中小企業商業貸款、商業不動產貸款、自用倉儲貸款、小型房屋自用及投資貸款等。林資深副總裁擁有熟練的零售分行管理、營業操作、貸款分析、商業貸款和撥款作業等技能。她是商業貸款領域的專家，並為她的客戶提供創新的商業融資解決方案和卓越的客戶服務。我們竭誠歡迎Grace加入金城銀行，也期許她能為客戶提供最專業的服務。

如需任何金融服務，歡迎親臨附近分行或參閱金城銀行網站www.golden-bank-na.com最新訊息。金城銀行與



國泰銀行德州區總裁陳明華到場祝賀，並代表國泰基金做捐資贊助講話。(記者黃麗珊攝)

休士頓香港會館 12月4日舉辦卡拉OK慶祝聖誕聯歡

各位會友：

本會定於12/04/2016，星期日，二時至五時假在敦煌商場2樓-Stage酒廊舉辦卡拉OK慶祝聖誕聯歡，歡迎會員及親友嘉賓出席。是次活動主旨是藉此與新舊相知聯誼，共渡3小時的歡樂時光，節目中除了卡拉OK，還有遊戲、抽獎等。費用(大小同價)：會員每位10元，非會員每位15元，包括一杯飲品、(香港會館提供nuts and chips之類)。如需添飲或小食Stage酒廊絕對有的各款飲料和美味食品滿足各位需要(自付)。當天亦是加入成為會員的好機會。

地點：敦煌商場2樓-Stage酒廊(嘛嘛馬來餐廳樓上) 9889 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036

時間：12/04/2016，星期日，2:00~5:00 p.m.

酒廊座位有限，請盡早報名，先報先得至額滿為止。

預早報名交費 請聯絡 (ASAP Travelwise) 快捷旅遊

Tel: 713-777-1717

或聯絡人：Lisa Tam 譚陳苑儀 281-788-7870

您共創利益、共享金色未來！金城銀行總行地址：9315 Bellaire Blvd., TX 77036, 電話：713-777-3838。

*Annual Percentage Yield (APY)

歡迎世華名譽總會長施郭鳳珠蒞臨休士頓 暨黎淑瑛榮膺世華第九屆總會長感恩餐會

（休士頓／秦鴻鈞報導）周二晚間在希爾頓花園旅館二樓的宴會廳內一片喜氣洋洋，休士頓世華工商婦女會的歷屆會長幾乎都到齊了，大家歡天喜地的慶賀今年世華的總會長終於由休士頓黎淑瑛榮膺重任，而世華名譽總會長施郭鳳珠與其夫婿施慶桂僑務諮詢委員專程蒞臨休士頓，也揭開了原來「世華」的前身，就是從「美南工商婦女會」開始，令在場的歷屆工商婦女會會長個個與有榮焉——大家都曾經走在「世華」的歷史裡。

新科總會長黎淑瑛首先在致詞時感謝在場的知己與知音們，經由大家多年的努力，給「世華」留下一個深刻印象。她這次在「世華」海外54個分會中，接下第九棒的「總會長」，任期由三年改為二年（經大會通過），12月1日她就將出訪南美洲，包括：巴西、巴拉圭、阿根廷，接下來又有「美東之旅」：巴爾的摩、DC華府、紐約，現在行程已排到第三個：去新加坡、馬來西亞，她並決定把理、監事會開在新加坡，並將在當地成立兩個分會，黎淑瑛說：世華經各位努力被認識，被我們的政府認同，前會長是我最大支持者，希望這兩年再把「世華」發光，發熱。

世華名譽總會長施郭鳳珠也在會中致詞表示：「世華」現有54個分會，分佈全球三大洋，五大洲，到年底可能有60個分會，她是「世華」第七屆的總會長，在她任內共成立了12個分會，這是創舉，也再創

「世華」另一個高峰。她表示與黎總會長認識十年之久，黎幫助她非常多，她說黎總會長是外柔內剛，非常會做事。施總會長說：在社團為大家服務也是功德一件，社團是我們修行的道場。要「異中求同」，要有忍耐，包容力。「世華」是從「美南」開始的，更名後已二十多年。施郭總會長也透露「牽手獎」是她先生建議的，也是她任內的創舉。

當晚出席的貴賓還有「台北經文處」的黃敏境處長，僑教中心主任莊雅淑及法官張文華等人。黃處長說黎淑瑛接下世華總會長，這是艱鉅的任務，希她能樹立典範，明年世華總會將於十一月在休士頓召開。他也推崇「世華」是僑社很重要的組織，讓我們在主流社會有一席之地。僑教中心莊主任也期待黎總會長將「世華」更擦亮，更蒸蒸日上。張文華法官也表示對黎總會長的佩服，她之有今天，是一步一腳印，希望大家都幫她，讓她更出色。

當晚的餐會是由名律師宋秉穎擔任大會司儀，她以幽默的言詞，以「華冠獎」及「牽手獎」一一帶出與會貴賓，如「華冠獎」得主陳美雲、莊麗香，「牽手獎」得主李迎霞、柏尼麗香、郭穎、駱健明、張文華、張少歐——等人。以及「美南工商婦女會」是在唐心琴當會長時，開始加入「世華總會」，該會並在1998年，郭穎當會長時，正式改名為「世華」——等等寶貴的歷史。



圖為「世華」第九屆總會長黎淑瑛（右四），與會晚貴賓世華名譽總會長施郭鳳珠（左四）會晚貴賓（右起）施慶桂僑務諮詢委員，僑教中心莊雅淑，僑務委員劉秀英，張文華法官，前會長「華冠獎」得主陳美雲，黎淑瑛女兒許書郡。（記者秦鴻鈞攝）

喪訊

（休士頓／秦鴻鈞報導）「休士頓華裔選民協會」創辦人，會長袁國鵬先生，慟於2016年11月30日下午一時半，病逝休士頓。距其生年民國25年，享年80歲。

袁國鵬先生生於民國25年九月一日，在江蘇南京出生，祖籍湖南省汝成縣人。父親袁正東，母親袁陳俊英，父親是黃埔軍校第二期畢業。參加北伐，抗戰。勝利後，轉業警界，曾擔任中央警官學校第五分校（東北瀋陽）校長。

袁國鵬先生淡江英專畢業後，在台灣產業保險公司服務多年，在淡江與同校女生李燕華女士於1966年夏在芝加哥結婚，婚後育有二子袁甫強，袁甫文兩兄弟。

袁國鵬先生在2005年發現罹患肝癌，在治療中得癌症專家Dr.Patel醫治，維持生命達11年之久，前日醫生診斷病況近末期，回家休養，情況不佳。不幸於2016年11月30日下午一時半辭世。

袁國鵬先生，待人熱心，熱誠，多年來對「華裔選民協會」貢獻良多，一直擔憂中國前途。他交友廣濶，深得朋友信賴與敬重。今年年中他深知病情，乃將廿年多來深心投入的「華裔選民協會」重任，交給多年知交，美南報業傳媒集團董事長李蔚華先生。

袁國鵬先生的喪禮將於本周日（12月4日）上午九時至下午三時在永福殯儀館舉行。12月3日（周六）下午六時至八時在永福供親友瞻仰遺容，與他道別。

2017年海外華裔青年語文研習班招生

中華民國僑務委員會為增進海外華裔青少年華語文能力、認識傳統中華文化與臺灣多元文化，瞭解中華民國進步發展現況，並促進海內外青年互動交流，續於2017年度辦理「海外華裔青年語文研習班」，該活動分為團體班及個別班，團體班適用於泰國、菲律賓、印尼、日本、新加坡及歐洲地區，個別班分4期，辦理時間如下：第1期：1月4日至2月14日、第2期：7月3日至8月13日、第3期(暑期青少年班)：7月4日至8月14日、第4期：12月4日至2018年1月14日。凡年滿12歲至未滿24歲(以護照所載出生日期為憑)，目前居住於海外，身心健康、學行良好、有高度學習華語文意願，並能適應團體生活之華裔青少年均可報名參加。

報名表須檢附照片3張、護照影本、醫生出具(僑委會統一格式)之健康證明檢查項目表【未作「檢驗室檢查項目」者不予受理】、就學同意書及個人資料蒐集處

理及利用告知事項等資料送休士頓華僑文教服務中心初審並轉僑務委員會複審合格後，即發給入學同意函(可憑申辦入境簽證)。送件申請期限：各期開課前6個月至當期報名人數額滿截止。

有關2017年暑期二個班期，以年齡分班方式辦理，即第2期僅限18歲至未滿24歲者報名，第3期(暑期青少年班)則限12歲至未滿18歲者報名。為利學員暑期治訂機位及安排行程，本中心自2017年1月1日起受理收件至2017年2月28日截止(名額有限，按報名先後排序)，相關訊息及申請表件可至僑務委員會網站(www.ocac.gov.tw/國內研習資訊/華裔青年研習活動/海外華裔青年語文研習班)下載運用，或洽休士頓華僑文教服務中心(10303 Westoffice Dr. Houston, TX77042)，電話：713-789-4995，分機：113。

《曉聲長談》節目與美南國際傳媒強強聯手 共同打造一檔情感類交流平台

傾聽海外華人的故事 分擔您的憂愁 真情永相伴

《鐘曉工作室》隸屬於吉林人民廣播電台新聞綜合廣播欄目之一，是由三人組成的團隊，成立於2008年7月即《曉聲長談》節目。《曉聲長談》是一檔關於婚姻、家庭、情感類的互動節目，已經成為家喻戶曉的節目。獲得數不清的榮譽和第一，運行9年來創造了中國廣播節目收聽史上的奇蹟。節目的主旨是“和諧情感、和諧家庭、和諧生活”。

央視索瑞福數據顯示：《曉聲長談》節目昨2008年12月超越了同時段長春市收聽市場的全部頻率，獲得了收聽冠軍。2009年9月獲得吉林省收聽率冠軍，一直保持到今天。節目銷售到遼寧、河北、新疆、延吉等電台獲得很多好評。《曉聲長談》節目在吉林廣播網上收聽量超過900萬，位居第一。網絡電台蜻蜓FM點擊量達3.5億，粉絲超過80萬。

廣播電視人要有一顆不斷探索和創新的心，在現有的基礎上，鐘曉工作室的全體工作人員在台領導的大力鼓勵和支持下，與2010年向互聯網方向發展，開拓新的領域。發展了一大批外省和海外的新的聽眾群，成為吉林廣播網點擊超過700.2014年有針對性推出蜻蜓FM和微信平台。目前，蜻蜓FM上《曉聲長談》訂閱用戶超過200萬，點擊量過億，列全國新聞廣播十強。

目前，《曉聲長談》節目已遍及全國，包括海外的德國、日本、韓國、新西蘭、美國等國家有大量的聽眾參與節目的互動。《鐘曉工作室》首席主持人鐘曉連續獲得吉林省廣播十佳製作人、吉林台十佳節目主持人稱號，該節目為廣大的海內外的聽眾搭建了情感傾述和傾聽的交流平台。

一檔來自中國東北地區久負盛名的情感類互動節目即將登陸休斯頓地區，美南國際傳媒集團與吉林省《鐘曉工作室》強強聯手共同打造一個開放的語言類交流的平台，讓更多的海外華人參與進來，傾訴在日常生活中難以解決的矛盾、釋放壓抑的心情以及婚姻家庭工作所帶來的心理上的壓抑和迷茫。此節目極具東北人特有的語言風格，話語犀利發辣，互動性極強，聽眾參與性高。聽眾可以現場與主持人進行交流，提出您所面臨的問題，答疑解惑，以求心理得到解脫，平靜您鬱悶和壓抑的心情。歡迎海



鬱悶（圖片來自網絡）



傷痕（圖片來自網絡）

外的華人朋友積極參與，定有您意想不到的收穫。如果在您的生活中遇到了什麼難心事、煩心事、婚姻家庭工作中解決不了的問題，而又難以啓齒對身邊的朋友和家人傾述的話，來吧！參與互動，把您的故事分享給大家，幫您出主意，想辦法，讓您走出誤區，有一個更好的心情迎接每一天。

參與方式：微信號713-382-4565（美南國際傳媒）主持人鐘曉：zhongxiao738/zhongxiaoam《鐘曉工作室》熱線電話：



主持人鍾曉在主持活動（圖片來自網絡）



主持人鍾曉（圖片來自網絡）



愚悶（圖片來自網絡）

0431-85815999 / 85815111 / 858151999
播出時間：北京時間每天晚上8點-10點 微博：主持人鐘曉
網址：www.today-america.com

「向我瞭解 The Hartford 的 AARP 汽車保險計畫¹。」

如今正在您的地區推出！

該項汽車保險專為 AARP 會員量身打造，現正透過當地的 Hartford 獨立代理商推出！

現在致電，即可獲得免費的無義務報價。

AARP | Auto Insurance Program from **THE HARTFORD** 

安 利 保 險

還未申請奧巴馬
健保人士注意 !!

祇要你符合以下
條件，你還可以
有資格申請：

- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或被現有公司健保計劃終止
- 因離婚失去現有健保計劃
- 新綠卡持有者

讓我們的专业人士協助你申請奧巴馬健保

Allisc Insurance Agency








保你家人
保你錢包



代理各類人壽 / 投資計劃：

定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

Christine To / 蘇寬發



請立刻電話查詢有關詳情

713.777.6000

Email: christine@allisc.com

外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080 一精通：國、粵、英語

營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM

6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

		
---	---	---

<h2 style="text-align: center;">東西書記中心 East-West Bookkeeping Center</h2> <p style="text-align: center;">11014 Francoise Blvd., Houston, TX 77042 / Tel: (832) 270-7244</p>	
<h3>專業服務</h3> <ul style="list-style-type: none"> - 簿記 - 財務顧問 - 專做員工薪水 - 專報員工工稅及公司營業稅 <p style="text-align: center;">Peggythebookkeeper@gmail.com</p>	<h3>專門年終簿記、每月財務報表</h3> <p>電腦作業</p> <p>合理收費-保密負責送件迅速</p> <p>專做餐館報稅簿記</p> <p style="background-color: #f0f0f0; padding: 5px; display: inline-block;">前20位客戶有特別優惠!!</p>
<p style="text-align: right;">辦公時間：</p> <p style="text-align: right;">每週一至週五</p> <p style="text-align: right;">上午10點止下午7點</p> <p style="text-align: right;">若電話無人接聽請來信</p>	

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Lane Spring, TX 77388

榮獲富國銀行最高業績獎

擁有多家 Lending Source 投資房 upto 10套

- 自住，投資購屋貸款
- Cash Out-特優利率
- No Cost Refinance
- 無中介費，直接放款
- 十多位專員為您服務

Ruby Chen 陳孟慧

Mortgage Broker/Investment NMLS#195228
 MBA/BS Finance
 PMRate@yahoo.com

優惠低率 大放送!!!


No Origination Fee

16年以上貸款經驗, 10-20天完成
最低費用最低利率 最低口碑

LO3_KAC MORTGAGE佳率貸款35678_4

通國/台/美/上海話



永茂地產 

10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540

代辦房地產貸款 713-778-0110

臧永慶
Philip Tsang
Broker

商場住宅倉庫租賃

- ☆如雲花園Condo出售, 2房2廳2廁, 在轉角位樓下, 有後院, 僅售\$120,000
- ☆Belair & 6號, 新裝修, 公園, 花園岩層新柏面, 3房2浴, 地板, gold, \$133,900
- ☆吉屋出租, 在Memorial/HWY 6, 四房3.5浴, 游泳池, 新地毯, 地庫, 油庫, 冷暖氣, 新百葉窗, 高ceiling, \$2,700 舊 \$59,900.
- ☆House出售, 西北區, 近290 在Fairfield社區, 4房5.2廳2車庫, 二層樓, 二吋新百葉窗, 新地磚, 在轉角位, 2350 呎, 單邊位, 僅售\$183,000.

百利高中
Pin Oak 初中
Pershing 初中
Condit 小學

5606 Bissonnet St.
Houston, TX 77081
Tel : (713) 667-8276
Fax: (713) 661-2609

MARK VI APTS

六福公寓

安全 安靜 干淨

單位有限 敬請從速

華人經理 **ANDY** 通國、台、粵、英語


已有百餘戶華人同胞居住

近醫療中心及中國城
門口巴士直通市中心
近 59 高速和 610 Loop

- 進出有鐵門
- 固定有蓬車位
- 搖控電動門

辦公時間

週一至週五 9:00AM-6:00PM
 週六 9:00AM-1:00PM
 週日



**HAPPY VILLAGE
APARTMENTS**

幸福新邨

公寓

Tel: (713) 771-5868
6301 Ranchester Dr.
Houston TX 77036

☆ 華人管理順心意

☆ 位於西南城中區

☆ 購物辦事兩相宜

☆ 公車校車在門前

☆ (1)(2)(3)房任君選

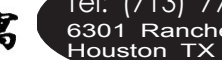
附設短期帶傢俱套房出租

☆ 圍牆鐵門電子鎖

☆ 閉路監控與巡邏

☆ 粵語服務佳

☆ 幸福永遠跟隨您



Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com

營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM

1. 糖城 Clements 高中 4/2, 5/2, 重新裝潢. 木板地花崗石廚房檯面, 新地毯, 新油漆, 約2200呎. 售\$239,900

2. First Colony. 密蘇里市, 原Newmark的樣品房約3100呎, 面湖, 木板地, 花崗石檯面, 3車庫, 4/2, 5/2, 售\$299,900

3. 糖城 TelFair 2006年建, 約2900呎 4/2, 5/2 保養好, 地段佳, 售\$389,900

4. 醫學中心, 2房2衛Condo. Bellaire 高中. GATED, 24小時門房, 警衛; 重新裝潢, 售\$198,000.

5. 糖城 Clement 高中, 3/2.5/2 臨湖 TownHome 月租\$2480.

6. 糖城 Clement 高中 3/2.5/1 TownHome. 近郵局及圖書館 月租\$1600.

※商業 KATY, 旺鋪出售, 位於 FRY RD & I-10 公路. 室內有2萬呎, 外加室外地皮, 開價一百五十萬.

*** 賣屋, 免費市場估價, 提供 Virtual Tour 網路虛擬活動畫面, 保證高價盡快出售 ***

*** 請洽年業績逾千萬的 Super Agent ***

801. SKY ENTERTAINMENT 16

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500 專業治療
德州大學醫學博士 腎移植、攝護腺疾
田納西州大學醫學院專科 病、腎、輸尿管、膀
德州專科醫師執照 胱疾病。男性性功
任教德州大學醫學院及 能障礙、不育。
貝勒醫學院 (中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話: (713)486-5019 (中文)
地址: 9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓)
通國、英語

★約翰霍普金斯大學醫學院 醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部 外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院 臉部整容美容專科醫師

6400 FanninSt Suite 2700, Houston, TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410

心臟專科 黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD

- 美國心臟學會獲獎醫師
- 美國心臟科特考文憑
- 美國內科特考文憑
- 美國內科特考文憑
- 兼休大藥學院教授
- 前UTMB心臟科副教授
- St. Luke 醫院主治醫師

主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600
9600 Bellaire Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝廣場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am-5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治 各種急慢性腎臟病、急性慢性腎功能衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失衡、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析(洗腎)、腎臟移植術後治療。

謝醫師通英、國、粵語、客家話
中國城地址: 9440 Bellaire Blvd. S#216, Houston, TX 77036 營業六天
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
西區醫院: 12121 Richmond Ave. #103, Houston, TX 77082

黃金醫療中心
Golden Care Medical Center

營業時間: 週一至週六, 接受各種醫療保險
週一至週五: 8:30AM-6:00PM
週六: 9:00AM-4:00PM

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston, Texas 77036 (黃金廣場內)
Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814

主治 內科、家庭全科、高血壓、糖尿病、腸胃、甲狀腺疾患、關節炎、年度體檢、婦科檢查、疫苗注射、心電圖、肺功能、血尿化驗、外傷、急診、外科小手術

★20餘年臨床經驗
★北京醫科大學畢業, 教授
★Memorial Hermann Southwest 主治醫師

陳李光 醫學博士
CHRIS XIAO GUANG CHEN, MD, PH.D., FAAC
電話: 281-313-0288 傳真: 281-313-0008

心血管專科
主治 心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等

- 美國心臟學院院士
- 現任西南區各大醫院駐診醫師
- 美國內科心血管專科特考文憑
- 美國心臟核醫學學會特考文憑
- 德州大學醫學院心臟專科
- 德州理工大學醫學院總住院醫師
- 湘雅醫學院醫學博士

週一至週五: 9:00am-5:30pm
歡迎電話預約查詢
接受保險 Medicare & Medicaid

地址: 16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

腳專科
治療項目: 腳跟痛、雞眼、運動受傷、骨折、糖尿病腳疾、腳趾矯正、嵌甲、灰指甲

新推出雷射治療「灰指甲」
不需吃藥、不痛、不必打麻藥、沒有副作用
特價優惠 \$100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com
電話: 713-772-3338 (FEET) 通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885
門診時間: 週一至週五 8:30am-5:30pm, 週六 9:30am-12:30pm
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

潘先樣 腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治 甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、老年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平足、各種發炎痛症及兒童腳病

專精量身定做腳墊, 甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話: 713-270-8682

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資深認可醫師

主治 高血壓、糖尿病、高血脂、常見皮膚病、皮膚活檢、憂鬱症、婦科病、兒科病、老年癱瘓、骨質疏鬆、憂鬱症

急症 感冒、咽喉痛、鼻竇炎、腹瀉、角膜炎、尿路炎、關節注射、動物抓咬傷、清創縫合、角膜異物清除

體檢特價 體檢+化驗: \$95
①+女科婦科、宮頸膜片+\$45
②+男性前列腺表面抗原+\$20
本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am-7pm
週日 1pm-7pm
Tel: (832)433-7159

地址: 6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)

何成宗 醫師
Active Chiro Care
— 脊椎骨神經科 —
歡迎電話預約及查詢
713.777.7888 勞工賠償和各種保險

改革性設計, 不用手術
採用最先進的科技, 有效消除由脊椎引起的手腳麻痺、頸腰間壓迫所造成疼痛。

診所設備完善,
全套 X 光, 激光治療
電腦測背儀, 復健機, 電療等,
ULTRA SOUND 一應俱全。
接受車禍

各種疼痛、頸痛、頭痛、腰痛、關節痛、運動受傷、手腳麻痺痛、椎間盤凸出、手術後復健、肩周炎。

9798 Bellaire Blvd., Unit K, Houston, TX 77036 • Fax: 713.777.7855

脊椎神經骨科
Clarewood Chiropractic Clinic
西醫正骨 物理治療 針灸復健

專門治療 車禍、工作、及運動受傷、頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺、坐骨神經痛、手脚麻痺

中醫針灸 周身關節、肌肉疼痛

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405 (通國、粵、英語、接受各種醫療保險)
地址: 6628 S.Wilcrest, #C, Houston, TX 77072

營業時間: 週一至週五 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

杏林復健診所

專治: 骨科疾病復健、慢性肌肉疼痛、老人疾病復健、神經疾病復健、運動傷害、手術後復健

林琬真 物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦復廣場內 9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036
[週一、三、五] 09:00am-01:00pm
[週六] 09:30am-01:30pm
請電預約 713-773-2890

近糖城區 11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[週一、三、五] 01:30am-06:00pm
[週二、四] 09:00am-04:00pm
請電預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013 年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字、聯合健保“Preminum”醫師認證
診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得眾多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生住診。
高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200 (Dairy Ashford)
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。 門診時間: 週一至週五 8:30am-5:00pm, 週六 8:30am-2:00pm (可遠程會診)
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care

最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗, 畢業於加州大學聖荷西分校, 行醫多年, 信譽卓著。

採用非手術治療, 運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效, 病人無痛苦、不用專門請假, 可以邊工作邊治療, 整個療程的費用比手術治療時的copay還低!!
MRI診斷治療, 電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎症、缺血程度。
根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療, 準確! 見效快! 一次治療下來疼痛馬上減輕80%!

李醫生 還專精車禍後的復健, 車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間: 週一至週五 (8am-6pm)
電話: 713-278-2225 網址: http://www.txspinalcare.com
診所地址: 9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University 住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

美國家庭全科醫學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University 住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治 內科、兒科、皮膚性病科、婦科、急診、外傷、全身健康檢查、婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢 隨到隨診
週一至週五: 8:30am-5:00pm
週六: 8:30am-4:00pm

Tel: 713-995-8886 Fax: 713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomfamilymedicine
Address: 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈(青筋)顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括:
●症狀緩解
●局部麻醉(無需去醫院)
●在1-2天內恢復日常活動
●具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

范縝 外科醫生
Cincinnati 醫學院醫學博士
Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal 專科醫生

外科 靜脈曲張治療中心
GENERAL SURGERY / VASC. CENTER

281.318.1362 通國語、上海話、英語

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 206 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

「真佛宗密儀雷藏寺」12月9日至12月11日舉行 恭請「釋蓮鎮金剛上師」主壇「息災祈福敬愛超度大法會」(下)



釋蓮鎮金剛上師

(本報記者秦鴻鈞) 釋蓮鎮金剛上師將在以下三天的法會中，完成(一)12月9日(星期五)晚間七時半起舉行南摩無極瑤池金母息災，祈福，敬愛，增益，超度，護摩火供，並作賜福灌頂。

(二)12月10日(星期六)晚間七時半起舉行南摩愛染明王息災，祈福，敬愛，增益，護摩火供。

(三)12月11日(星期日)下午三時起舉行南摩藥師佛息災，治病，祈福，超度，護摩火供，並作賜福灌頂。

密儀雷藏寺表示：法會設有主祈者，功德主，請洽密儀雷藏寺。同時，法會將在第三天(12月11日，星期日)下午六點供齋，七點舉行聯歡晚會，晚會上將有交換禮物活動，每人請帶一份禮物交換。

密儀雷藏寺祈願所有功德主及報名眾等業障消除，消災解厄，身體健康，增福延壽，運程亨通，財源廣進，心願圓滿，一切吉祥如意圓滿。

報名費用：一切隨意，支票抬頭：TRUE BUDDHA TEMPLE，並歡迎隨喜贊助，共沾法益，同沐佛光。同時，欲修真佛密法者，請「皈依」根本傳承上師蓮生活佛。

密儀雷藏寺地址：7734 Mary Bates Blvd. Houston TX 77036，電話：713-988-8822，傳真：713-988-8488，Email: houstontbt7734@gmail.com

恢復青春 重拾自信

溫柔、賢惠、大方、妖嬈、婀娜……無數用來形容女性的動聽詞匯，那麼形象，貼切的描繪出女性的多重魅力，然而，到了四十歲左右的女性朋友在生活中漸漸少了這些美麗的特質，取而代之的是臃腫、易怒、斤斤計較、多愁善感……面對這樣翻天覆地的變化，大概所有女性朋友都想找到答案，想改變這種惡性變化回復當年的自己。

更年期是每個女性生命過程中無法回避的必經階段，也是最重要的一個生命過程，卵巢功能的逐漸衰退，同時也會伴有許多令女性朋友苦不堪言的癥狀，稱為更年期綜合癥。國際上出現了“補充雌激素”和“精神治療”的方法對女性更年期綜合癥進行治療，在多年的實踐過程中，發現此兩種方法有很多治療誤區：

1. 補充雌激素的誤區：補充外源性雌激素具有嚴重的副作用，主要集中在增加乳腺癌的發病率上，此外服用雌激素和孕激素的婦女患乳腺癌、子宮肌瘤、心臟病、中風、血栓的危險性較高，還有可能導致癌變。
2. 精神治療的誤區：一般是經過專業訓練的醫生，根據病人的不同癥狀，採用不同的治療方法。但是，他只是對女性更年期的一般身心癥狀有所改變，如：焦躁、恐怖、憂郁、不安、易怒、失眠、頭暈、麻木等。卻無法從機體內環境的本質上解決問題，而且周期較長，復發率較高。

通過對以上兩種治療方法的分析以及無數的實驗證明，自然替代療法成為目前世界各國最為推崇的治療更年期綜合癥的有效手段，越來越受到各國更年期女性的厚愛。紅人歸膠囊(sangel)就是根據這一治療原理，以天然草本為主要原料，提取有效成分，直接作用於卵巢和身體各系統、器官組織細胞，全面調節女性內分泌，能夠明顯恢復和強化卵巢機能，調整體內雌激素分泌水平，從而可以延緩或改變女性更年期，讓每一位女性朋友恢復青春，重拾自信！

紅人歸膠囊(sangel)是加拿大viker公司生產的針對女性健康的產品，十六年來，紅人歸膠囊(sangel)



對女性健康的傾情奉獻，得到消費者的信賴，獲得國際婦女聯合會的推薦；加拿大衛生研究院對紅人歸膠囊(sangel)進行了十六年質量療效追蹤，確認紅人歸膠囊(sangel)是目前世界範圍內最安全、最有效、最科學的產品；紅人歸膠囊(sangel)是唯一獲得加拿大衛生部批准的用於女性更年期的產品！

加拿大VIKER公司榮譽出品

女性更年期保健手冊“花開花落話更年期”
免費資料索取網址 www.vikerm.com

加拿大VIKER公司
北美免費諮詢電話 1-888-518-7778

全球女性更年期
保健免費諮詢電話 1-604-518-7778 傳真: 1-604-303-7720



佛光山中美寺【中美文化講壇】 生活講座『遇見自己』

佛光山中美寺【中美文化講壇】12月4日星期日，特地邀約到該講壇的執行長趙辜懷箴女士於當天下午一點半為大家做一場生活講座—『遇見自己』。

學佛多年的趙辜懷箴女士將在這場講座與我們分享她的學佛心得。透過佛法，與大家細索思量如何『遇見自己』。

『遇見自己』主要是：人最難看清楚的就是自己。趙執行長個人覺得，學佛就是在學習如何看清楚自己，如何修正自己的行為。如果可以無時無刻都處在「觀自在」的狀態，必得幸福與智慧。

佛陀說：「奇哉！一切大地眾生皆有如來智慧德相，只因妄想執著不能證得。」判然揭櫫了一切眾生皆有佛性，一切眾生終將成佛的實例。只有認識自己之後。

如何『遇見自己』將是每一個人都感興趣的話題。值此難得因緣，佛光山中美寺敬邀大家同露法益，歡迎光臨現場聆聽！

時間：2016年12月4日(星期日)下午1時30分
地點：佛光山中美寺 12550 Jebbia Lane, Stafford, Texas 77477
電話：281-495-3100

本次講座免費入場，中文演講，全場提供英文翻譯，感謝事先報名！
附上海報供您參考。

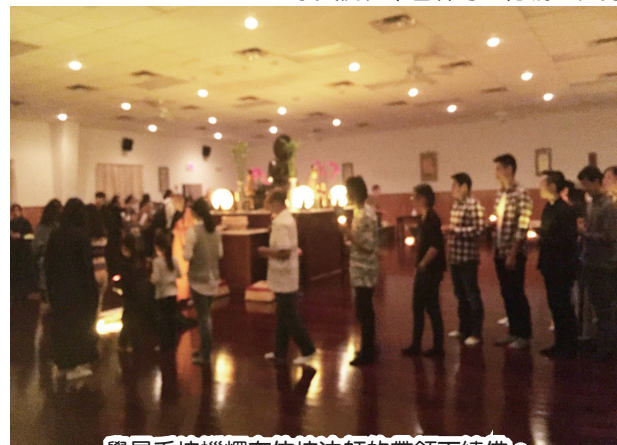
https://mail.google.com/mail/u/0/?ui=2&ik=551f0f9e49&view=att&th=158a6d5c91e3ff9&attid=0.1&disp=safe&realattid=f_iw0x79cd0&zw

2016 普德精舍感恩節禮祖供燈活動儀式 及素食廣式飲茶饗宴

本報記者 秦鴻鈞 報導



學員們在中台禪寺普德精舍住持上見下曇法師的帶領下進行感恩節禮祖活動。



學員手持蠟燭在住持法師的帶領下繞佛。



大眾至誠禮拜以表達對報三寶佛、法、僧的感恩之心。



學員手持蠟燭繞佛，依序排出德州地形及內部中台禪寺標誌的圖型。



精美的素食點心。



每桌供應精美的素食點心及素食火鍋。



大眾香積菩薩為與會來賓準備了三十道精緻的素食廣式飲茶。

精美的素食點心。

光新地板 Lightsome Flooring

數十種加州綠色基材，甲荳含量超低，複合地板，防水地板以及實木複合地板。

\$1.29^{&UP} (複合地板，防水地板)
\$2.49^{&UP} (實木複合地板)
\$2.99^{&UP} (12mm複合地板包工包料)
\$4.99^{&UP} (實木地板包工包料)
 其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面

十年老店
 營業時間：Mon-Sat 9am-6pm Sun 請預約
 電話：(281) 980-1360 (832) 878-3879
 傳真：(281) 980-1362
 Email: jangao2002@yahoo.com

為您的家庭及生意增輝

3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477

我們搬新家了! YULF Design & Flooring

歡迎光臨 又福地板

9630 Clarewood Dr., Suite B-3, Houston TX 77036
 (王朝超市後面)

www.yulfgroup.com

工廠直營·提供安裝
 強化複合式木地板.....
 各式建材·總類繁多
 多種選擇·免費估價

Mon: 9:00am-6:00pm
 Sat: 9:00am-5:00pm
 Sun (請電話預約)

Tel: 281-501-8330 Or 832-978-6440

CMD 最新高級石英石臺面

營業時間週一至週五 8am-5pm 週六 8am-1pm

搬遷新址，擴大營業

批發，零售石英石臺面、廚櫃、水槽、水龍頭、文化石、鵝卵石、木紋磚，長期備有大量現貨，顏色多，種類全庫存大，工廠直銷，免費估價。

www.cmdgroupusa.com

Telephone: 713-690-6655 Fax: 713-690-6662
 地址: 5922 Centralcrest St. Houston, TX 77092

敦煌地板

百種款色 包工包料
 Design & Remodel

地毯	\$1.99 /呎 & up
複合地板(8mm)	\$2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm)	\$2.99 /呎 & up
塑膠地板	\$3.99 /呎 & up
實木複合地板	\$5.99 /呎 & up
花崗石	\$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)

832-353-6900
 832-877-3777

AAA 餐桌椅批發 FURNITURE WHOLESALE

Tel: (713) 777-5888 Website: www.aaafurnitureusa.com
 10300 Westpark Drive, Houston, TX 77042

★ 各式鐵木餐館桌椅、面、沙發
 ★ 以舊換新，省錢省力
 ★ 舊椅換新墊，一天完工

★ 本地免運費 (一次購買\$3000以上)
 ★ 價錢最低，品質最優，服務最好
 ★ 8萬呎倉庫，大量現貨供應

#525	#527	#537	#514	#510	#305A
#315	#312	#316	#310	#309	#88S
#23			#411	#66A	#DRB

ASIA Cabinetry 亞洲櫥櫃

多款美式，歐式櫥櫃任選

713.690.8885 歡迎各位經銷商、建築商及裝潢公司前來參觀訂購

7885 Northcourt Rd. #700, Houston, TX 77040
 sales@asiacabinetry.com | www.asiacabinetry.com

Direct Manufacturer Distributor
 Builders | Contractors | Dealers

2017 休士頓黃頁 Yellow Pages

[已經發行]

敬請至各大超市及本報社取閱

美南日報 美南新聞集團承印

肯定得大律師
 肯定得·李律師
 十八輪大卡車、公家車、摩托車、自行車、行人車輛
 精通粵語、國語、台、日、馬來語
 (281) 261-8100

蘇力及鄒施律師事務所
 LAW OFFICE OF SOLIS & YAN P.C.
 蘇力及鄒施律師事務所
 電話: (713) 779-4416



中文電視+電話 大放“價”



★ 電影/電視劇
直播/綜藝
電話直撥全球



12/10前僅需
\$4.99
/月起

★ 老用戶推薦親友 即可免費兌換獲得 **VIP商城10種熱門產品** ★ 全美誠招代理熱線 703-547-8863 | Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

www.iTalkBB.com | 24小時服務熱線 1-877-482-5522

休士頓店 832-203-6006 832-203-6188 休士頓百利大道 (惠康超市對面) 9188號

1. 全球經濟計劃需訂12個月合約; 可自撥美/加/中/港/台等29個國家和地區; 費用不包含綜合管理費\$3.95/月, 產品開通費, 運費, 通話費等費用; 電視\$14.99/月, 電話電視一起訂購每月再減\$14.99 (限電視購買後的第一12個月), 需支付一次性開通費\$49.99, 活動期間第一3個月免費。電話電視服務自開通起30天內可取消, 超過30天取消則需支付違約金; 2. 推薦親友, 可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兌換對應獎品; 推薦2名親友購買中文電視服務, 可得\$20話費返還; 獎品價值高達\$190; 獎品圖片僅供參考, 請以實物為準; 3. BBB A+ Rating數據提取於2016年11月14日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

百佳 JUSGO Supermarket
百分百超值 最佳新購物
9280 BELLAIRE BLVD, HOUSTON, TX 77036
Telephone: 713-270-1658 Fax: 713-270-1661 E-mail: jusgo9280@yahoo.com

AUTUMN SALE
休士頓總店廣告
2016年11/25-12/08

5 For \$99.99 only recommended
Next Stop: 下一站: 韓國面膜大促销

produce picks of the week

- \$6.99/LB 加拿大游水龙虾 Canadian Live Lobster (1LB-1.25LB)
- \$3.99/LB 去皮大墨魚 Big Cuttlefish
- \$4.99/LB 南美有頭蝦 Shrimp (30-40)
- \$3.99/LB 生猛响螺 Live Ring Screw

weekly fresh meat offers

- \$1.99/LB 冷冻龙利鱼片 Frozen Swai Fillet
- \$1.99/LB 东海野生冷冻帶魚 Frozen Hairtail
- \$2.99/LB 冷冻白花鲈魚 Frozen Weever
- \$3.99/LB 冷冻黄花魚 Frozen Yellow Croaker

「您迫切需要这样一款面膜」
水光针三部曲面膜
可莱丝 NMF针剂水库面膜
秋冬补水 让你实现“水感肌”
WHP美白补水行炭黑面膜

we are taking our prices to new lows.

- \$0.99/LB 鸭梨 Ya Pear
- \$0.99/LB 日本地瓜 Japanese Yam
- \$0.79/LB 日本南瓜 Japanese Pumpkin
- 5 FOR \$1.00 Grape Fruit 大葡萄柚

weekly fresh meat offers

- \$0.59/LB 小鸡腿 Chicken Drumstick
- \$3.99/LB 羊毛肚 Lamb Stomach
- \$1.99/LB 猪大肠 Pork Intestines
- \$2.99/LB 牛腱 Beef Shanks
- \$2.19/LB 五花肉 Pork Belli
- \$0.79/LB 猪筒骨 Pork Femur Bone

手机扫一扫
欢迎加入百佳官方微信账号
每周获得更多折扣信息

we are taking our prices to new lows.

- \$2.99 FOR 2 金山鲜酱油精 Golden Mountain Seasoning Sauce (20fl.oz)
- \$2.99 bottle 三蟹越香鱼露 Three Crabs Brand Fish Sauce (24fl.oz)
- \$6.99 pack King咖啡 King Coffee
- \$5.00 FOR 2 Tufoco米粉 Tufoco Rice Vermicelli (2LBS)
- \$2.99 FOR 2 李锦记秘製红烧汁 Leekumkee Brown Braising Sauce (14Fl.oz)



公众号
jusgosupermarket

此版优惠限百佳超市休士頓店。产品以实体为主, 照片仅供参考。若有印刷或排版错误, 以店面内价格与产品为主。We reserve the right to change, alter or cancel the promotions at any time without notice. We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Product availability may vary by store.